

GABRIELLE ROY, 1909-1983

Papiers, 1936-1983

MSS 1982-11/1986-11

INSTRUMENT DE RECHERCHE

93 boîtes 18 m

Préparé par

Irma Larouche

COLLECTION DES MANUSCRITS LITTÉRAIRES

Bibliothèque nationale du Canada

OTTAWA

1989

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
INTRODUCTION	V
PLAN ET CONTENU	VI
ABRÉVIATIONS	VIII
A. CORRESPONDANCE	
I. Famille	
Expéditeurs portant le nom de Roy	1
Expéditeurs ne portant pas le nom de Roy	3
Correspondants identifiés par le prénom seulement.....	6
Papiers de famille	6
II. Dossier M^e Jean-Marie Nadeau	
Impôt.....	7
Placements	7
Gabrielle Roy et famille.....	7
Amis, lecteurs, écrivains, etc.	
comme expéditeurs.....	8
comme destinataires	13

II

Maisons d'édition, agences littéraires, etc.	
comme expéditeurs.....	16
comme destinataires	22
Contrats d'édition	24
Relevés de comptes	29

III. Dossier Gabrielle Roy

Amis, lecteurs, écrivains, etc.	
comme expéditeurs.....	30
comme destinataires	81
François Ricard	
comme expéditeur	86
comme destinataire.....	86
Papiers personnels	87
Maisons d'édition, agences littéraires, etc.	
comme expéditeurs.....	89
comme destinataires	100
Contrats d'édition.....	101
Relevés de comptes	110

B. ROMANS, CONTES, NOUVELLES

Bonheur d'occasion.....	111
The Tin Flute	111
La Petite Poule d'Eau.....	114
Where Nests the Water Hen	116
Alexandre Chenevert	116

III

Rue Deschambault	118
La Montagne secrète.....	119
The Hidden Mountain.....	120
La Route d'Altamont.....	120
The Road Past Altamont.....	122
La Rivière sans repos.....	122
Windflower	125
River Without Rest	126
Cet été qui chantait	127
Enchanted Summer.....	129
Un jardin au bout du monde	130
<i>Le Printemps revint à Wollhyn devenu</i>	
Un jardin au bout du monde.....	131
Exile became Garden in the Wind.....	133
Garden in the Wind.....	133
Ces enfants de ma vie	134
Children of my Heart.....	137
Fragiles Lumières de la terre : écrits divers, 1942-1970.....	138
The Fragile Lights of Earth, 1942-1970. Selected essays.....	140
De quoi t'ennuies-tu, Éveline? : récit.....	141
Ély! Ély! Ély! : récit.....	141
Ma vache.....	142
Courte-Queue.....	143
Cliptail	143
L'Espagnole et la Pékinoise	144
La Détresse et l'Enchantement.....	144
Coupures de journaux.....	146

IV

C.	ARTICLES DE JOURNAUX ET DE PÉRIODIQUES, THÉÂTRE.....	147
D.	INÉDITS.....	169
E.	DOCUMENTS DIVERS	177
F.	AUTRES DOCUMENTS D'ARCHIVES	
I.	Distinctions honorifiques.....	184
II.	Doctorats honoris causa.....	187
III.	Prix et médailles	191
	Invitations	195
IV.	Photographies	196

INTRODUCTION

Cet écrivain, qui a laissé sa marque tant au Canada français qu'au Canada anglais, est né le 22 mars 1909 à Saint-Boniface (Manitoba). Après avoir étudié à l'Académie Saint-Joseph de Saint-Boniface et au Winnipeg Normal Institute, Gabrielle Roy devient, de 1929 à 1937, institutrice au Manitoba, notamment à Marchand, à Cardinal, puis à l'Institut Provencher. Entre temps, elle fait du théâtre avec la troupe du Cercle Molière. À l'été 1937, elle enseigne à la Petite-Poule-d'Eau pour enfin s'embarquer vers l'Europe à l'automne.

Elle visite d'abord Londres et Paris où elle étudie l'art dramatique, et ensuite la Provence où elle écrira ses premiers articles qui seront acceptés dans le périodique français *Je suis partout*. De retour au pays en 1939, elle s'installe à Montréal et collabore au journal *Le Jour*, à *La Revue populaire*, à *La Revue moderne* et au *Bulletin des agriculteurs*. Déjà, dans ses reportages et ses nouvelles, elle manifeste un sens de l'observation et un talent de raconteur.

La période de la Deuxième Guerre mondiale n'est pas étrangère aux années de gestation de *Bonheur d'occasion*, puisque Gabrielle Roy publiait son premier roman en 1945 qui remporta, en 1947, le prix Femina de l'édition française. La traduction anglaise, *The Tin Flute*, parue en 1947, fut choisie le livre du mois par la Literary Guild of America. C'est aussi en 1947 que Gabrielle Roy épouse le D^r Marcel Carbotte, pour aller ensuite s'établir dans la ville de Québec.

En 1946, *Bonheur d'occasion* valut à son auteur la Médaille de l'Académie canadienne-française et la Médaille de l'Académie française. Récemment adapté pour le cinéma, en anglais et en français, *Bonheur d'occasion* fut présenté en première mondiale dans le cadre du Festival de Moscou en juillet 1983, la veille de la mort de Gabrielle Roy. Il remporta également au Festival des films du monde de 1983, le Prix de la Presse internationale pour le meilleur long métrage canadien.

Les autres romans et nouvelles que Gabrielle Roy publia par la suite lui méritent le Prix Duvernay (1956), le Prix David (1971), le Prix Molson (1977) et à trois reprises le Prix du Gouverneur général. Elle est la première femme à être reçue «Membre de la Société royale du Canada» en 1947. Nommée «Compagnon de l'Ordre du Canada» en 1967, elle a reçu en 1968 la médaille décernée par le Conseil des arts du Canada dans la catégorie «romans». Ses ouvrages ont été traduits en plus de 14 langues étrangères.

À la suite du décès de Gabrielle Roy, le 13 juillet 1983, les spécialistes de la littérature, d'un commun accord, ont reconnu en M^{me} Roy «l'un des plus grands écrivains de l'après-guerre au Canada français».

Gabrielle Roy n'est plus, mais son oeuvre lui survit.

PLAN ET CONTENU DU FONDS

En 1982, la Bibliothèque nationale du Canada acquérait, du Fonds Gabrielle Roy Inc., les manuscrits de Gabrielle Roy. Une nouvelle acquisition provenant de la même source, venait s'y ajouter en 1986.

Le tout couvre environ 18 mètres de rayonnage et se présente comme suit :

CORRESPONDANCE	26 boîtes c.-à-d. 4,5 mètres de rayonnage
ROMANS, CONTES, NOUVELLES	44 boîtes c.-à-d. 8 mètres de rayonnage
ARTICLES DE JOURNAUX ET PÉRIODIQUES, THÉÂTRE	7 boîtes c.-à-d. 1,5 mètre de rayonnage
INÉDITS	5 boîtes c.-à-d. 1 mètre de rayonnage
DOCUMENTS DIVERS	3 boîtes c.-à-d. 50 centimètres de rayonnage
AUTRES DOCUMENTS D'ARCHIVES	8 boîtes c.-à-d. 2,5 mètres de rayonnage

La collection du Fonds Gabrielle Roy comprend des manuscrits des oeuvres publiées ou inédites, de la correspondance personnelle ou autre, des documents d'archives relatifs à l'oeuvre et à la carrière de l'écrivain.

À notre connaissance, le document le plus ancien à être publié est sans contredit «La Grotte de la Mort» dans *Le Samedi*, 23 mai 1936. Gabrielle Roy a écrit quelques articles de périodiques sous les deux pseudonymes qu'on lui connaît : Aline Lubac et Danny.

De *Bonheur d'occasion*, nous n'avons aucune page manuscrite et de *La Petite Poule d'Eau*, nous n'avons que quelques pages. Cette évidence est confirmée par l'auteur même : «Il ne me reste plus aujourd'hui aucune page manuscrite de *Bonheur d'occasion*. De *La Petite Poule d'Eau*, quelques pages seulement que Marcel [Carbotte] a sauvées de l'hécatombe. Mais depuis lors, je me suis imposée de les conserver...»¹

En plus d'être traduit en anglais, *Bonheur d'occasion* a été traduit en neuf langues étrangères (allemand, danois, espagnol, norvégien, roumain, russe, slovaque, suédois et tchèque).

Le scénario qui a été utilisé lors du tournage du film de *Bonheur d'occasion* ne fait pas partie de la collection. Celui que nous possédons comprend cinq épisodes et n'a servi que pour l'émission télévisée en 1984.

Quant aux autres romans et nouvelles, *Alexandre Chenevert*, *Rue Deschambault* et *La Montagne secrète*, les manuscrits sont dactylographiés et corrigés à la main. Cependant, à l'exception de *Un jardin au bout du monde*, les textes écrits après 1966 comme *La Route d'Altamont*, *La Rivière sans repos*, *Cet été qui chantait* et *Ces enfants de ma vie*, se retrouvent, pour la plupart, dans des cahiers écrits à la main avec, bien entendu, le manuscrit dactylographié. Car, il ne faut pas l'oublier, lorsque Gabrielle Roy écrivait, elle faisait trois ébauches. Si les ébauches des premiers romans sont disparues, c'est qu'elle n'aimait pas se relire. «Je n'aime pas me relire. Revoir des épreuves m'est justement une épreuve» disait-elle dans un entretien avec Marc Gagné.²

Cette grande dame de la littérature canadienne-française nous a laissé une toute dernière oeuvre avant son décès survenu le 13 juillet 1983. C'est son autobiographie parue chez Boréal Express en 1984, sous le titre *La Détresse et l'Enchantement*. Elle comporte deux volets : «Le Bal chez le gouverneur» et «Un oiseau tombé sur le seuil». C'est l'histoire de sa jeunesse au Manitoba jusqu'à son retour d'Europe en 1939. En plus des manuscrits dactylographiés, *La Détresse et l'Enchantement* comprend 14 cahiers manuscrits.

Quant aux inédits, ils couvrent un mètre de rayonnage. Il va sans dire qu'ils ne seront publiés qu'avec l'assentiment du Fonds Gabrielle Roy Inc.

La correspondance, qui couvre environ quatre mètres et demi de rayonnage, comprend les lettres, les cartes postales et les télégrammes avec la famille, les amis, les collaborateurs, les nombreux admirateurs ainsi que la correspondance strictement d'affaires. La restriction s'applique seulement à la correspondance personnelle.

Ce que nous appelons «Autres documents d'archives» comprend des distinctions honorifiques, des prix et des médailles, des invitations ainsi que des photographies.

De plus, on a dressé une liste des livres faisant partie de la collection des manuscrits, et qui accompagnaient le Fonds Gabrielle Roy Inc. Voici comme elle se présente : des exemplaires excédentaires des romans, y compris les traductions en anglais et en langues étrangères, des ouvrages ou des publications en série (journaux et périodiques) contenant des articles, contes, nouvelles, et des extraits de romans écrits par l'auteur. Cela couvre environ deux mètres de rayonnage et n'est pas inclus dans l'Instrument de recherche.

L'ensemble des archives peuvent être consultées à l'exception de la correspondance personnelle qui, pour l'instant, demeure «confidentielle». Aucun document quel qu'il soit faisant partie de la collection des manuscrits ne peut être publié ou reproduit en tout ou en partie sans une autorisation écrite du Fonds Gabrielle Roy Inc.

Notes

¹ Entretien du 8 juillet avec Marc Gagné dans *Visages de Gabrielle Roy, l'oeuvre et l'écrivain*. Montréal, Librairie Beauchemin, 1973, p. 179.

² Ibid., p. 179.

ABRÉVIATIONS

a/s	Aux soins de
B.	Boîte/Box
B.C.	British Columbia
Ch.	Chemise
Chap.	Chapitre/Chapter
cm	centimètre
c/o	care of
c.s.c.	Congrégation de Sainte-Croix
2 ^e	deuxième
D ^r	Docteur
Ed.	Editor
Éd.	Éditions
etc.	et caetera
c.-à-d.	c'est-à-dire
M.	Monsieur
Man.	Manitoba
MC	Map cabinet
M ^{gr}	Monseigneur
min.	minute(s)

M ^{me}	Madame
Ms	Manuscrit/Manuscript
n.d.	no date
n.d.s.c.	Notre-Dame du Sacré-Coeur
n ^o	numéro
no.	number
Ont.	Ontario
p.	page
1 ^{er}	premier
1 ^{re}	première
pseud.	pseudonyme
Qué.	Québec
s.d.	sans date
sec.	seconde
UNICEF	United Nations Children's Fund Fonds des Nations Unies pour l'enfance (FISE)
Vol.	Volume